

## ZASŁUŻONA HUMANISTKA INGEBORG STEMANN WYROŻNIONA

W lipcu br. Fundacja Państwa Chrysten Møller i Marie Christine Sørensen przyznała pani Ingeborg v. Stemann nagrodę w wysokości 10 000 dkr. za całokształt działalności.

Pani mgr Ingeborg v. Stemann/82/ pracownik naukowy, popularna pisarka i znana działaczka społeczna w Danii ma także swój nie mały dorobek w zakresie zbliżenia narodów: duńskiego i polskiego w okresie II. Rzeczypospolitej. W latach 1921-1926 I. Stemann była lektorem języków skandynawskich na uniwersytecie im. Józefa Piłsudskiego w Warszawie i na uniwersytecie w Poznaniu. W tym czasie poznała Polskę, jej obyczaje i nawiązała szereg kontaktów ze społeczeństwem.

W Danii jest założycielką Towarzystwa Duńsko-Polskiego, które rozwija owocną współpracę szczególnie na polu kulturalnym. Przez okres lat dziesięciu pełni funkcję sekretarza Towarzystwa.

Okupacja hitlerowska Danii uniemożliwia dalszą działalność towarzystwa, które zostaje przez władze zakazane.

W okresie powojennym nowi władcy Polski nie reaktywowali działalności Towarzystwa a założyli nowe, zresztą pod tą samą nazwą. W zakresie działalności pisarskiej ciekawym utworów oryginalnych są przekłady i podręczniki.

I. Stemann przełożyła z fińskiego książkę H. Gummerusa o Józefie Piłsudskim/Pilsudskis saga, pole ns genrejsning/, ułożyła słownik polsko-duński i duńsko-polski, którego pierwsze wydanie ukazało się w sierpniu 1939 roku a drugie w roku 1970. Wymienić na-

leży także "Rozmówki polsko-duńskie", "Podręcznik języka duńskiego" i "Dania, kraj i naród" wydane przez Polską Macierz Szkolną.

Po II. wojnie wobec zmienionej sytuacji politycznej w Polsce współpraca nie zostaje nawiązana a p. I. Stemann kieruje swoje zainteresowania do dalekiej Japonii. Organizuje Towarzystwo Duńsko-Japońskie i z takim samym zapałem jak kiedyś w Polsce i dla Polski, pracuje na polu zbliżenia tak odległych od siebie narodów.

Praca naukowa, pisarska i społeczna uzupełniają się i pozostawiają trwałe ślady tej działalności.

W uzasadnieniu przyznania nagrody p. I. Stemann czytamy m.in. nagrodę przyznaje się jako współzałożycielce Towarzystwa Duńsko-Polskiego, Towarzystwa Duńsko-Japońskiego, autorce podręczników duńskich w wielu językach, co przyczyniło się do poznania Danii w świecie...

Grupa uchodźców z Polski wysłała z tej okazji życzenia następującej treści:

København, 3.07.1971

Wielce Szanowna Pani Stemann, Nazwisko Pani znane jest w Polsce a szczególnie w kręgu ludzi związanych pracą i nauką z zagadnieniami dotyczącymi Skandynawii. W środowisku poznańskim darzona Panią dużą sympatią a na wybrzeżu gdańskim była Panią znaną z nazwiska.

Dzisiaj z okazji przyznania Pani fundacji Państwa Sørensen śpieszymy z najlepszymi i serdecznymi gratulacjami - jeszcze długich lat życia i pracy dla dobra Pani

/dok. na str. 2/

ZASŁUŻONA HUMANISTKA/dok.ze str1/  
Ojczyzny oraz nad zbliżeniem na-  
rodów:duńskiego i polskiego.

Z wyrazami szacunku i powa-  
żania grupa Polaków w Danii

W odpowiedzi p.I.Stemann przesła-  
ła list z dnia 6.lipca br.

Szanowny Panie,  
Serdecznie dziękuję za miłe gra-  
tulacje.Mam dużo dobrych wspom-  
nień z Polski i żal mnie jej nie-  
szczęśliwego losu.

Mój dobry uczeń Sawicki, profesor  
języków skandynawskich zginął  
podczas powstania.Książdz Ludwi-  
czak, który organizował ruch opo-  
ru w Daltach pod Gnieznem zginął  
w obozie niemieckim.

Mam piękne wspomnienia z Polski  
a nowoczesna Polska zrobiła smu-  
tne wrażenie.Kilka lat temu byłam  
2 tygodnie w Warszawie i Poznaniu  
Z przed wojny pamiętam Kraków,  
Częstochowę, Lwów i Wilno.Byłam  
wówczas aż w Pinsku.

Łączę serdeczne pozdrowienia  
Ingeborg Stemann

/listy były wymienione w języku  
polskim; wspomniany profesor Sa-  
wicki, to doc.dr St.Sawicki z  
Uniwersytetu im.J.Piłsudskiego/

Wydaje się celowym bliższe zainte-  
resowanie kierownictwa emigracji  
w W.Brytani osobą p.Stemann.  
Przed wojną nie zawsze doceniano  
współpracę a nawet konieczność  
zajęcia się Polakami w Danii,tym  
bardziej odwzajemnienia się Duń-  
czykom.Wojna i po wojnie też unie-  
możliwiły właściwe okazanie wdzię-  
czności dla osób zasłużonych dla  
Polski Niepodległej.

Może więc teraz zostanie uhonoro-  
wana przedstawicielka Danii pol-  
skim odznaczeniem przez kontynua-  
torów wolnej myśli polskiej.

Kronikarz

● Lektor Ingeborg Ste-  
mann har fra Christen  
Møller Sørensens og hu-  
stru Marie Christine Sø-  
rensens fond fået 10.000  
kr. Beløbet er ydet, for-  
di Ingeborg Stemann bl.  
a. som medstifter af  
Dansk Polsk Forening,  
Dansk Japansk Selskab  
som udgiver af Praktisk  
Lærebog i dansk på  
mange sprog har bidra-  
get til at gøre Danmarks  
navn kendt i udlandet.

Krótką notką  
informacyjną  
o wyróżnieniu  
p.I.Stemann  
z dnia 3.07.71  
w stołecznym  
dzienniku  
Berlingske  
Tidende

## HALINA CZERNY-STEFANSKA

Sala koncertowa Tivoli w Kopen-  
hadze dawno już nie gościła wy-  
bitniejszego artystę z kraju.

5.lipca 1971 był jedną z nieli-  
cznych okazji spotkania emigra-  
cyjnej inteligencji na wysokiej  
rangi artystycznej imprezie w  
Danii.

W ramach serii koncertów wirtu-  
ozów muzyki fortepianowej orga-  
nizowanych przez Dyрекcję Koncer-  
tów G.Schwarck wystąpiła Halina  
Czerna-Stefańska z programem  
składającym się z dwóch części:  
utworów L.v.Bethovena i F.Chopina  
Artystka wykonała w I.części so-  
natę Es-dur op.31 nr 3, cis-moll  
op.27 nr 2 i As-dur op.26.  
Drugą część koncertu wypełniły  
utwory F.Chopina: nokturn e-moll  
op.72 nr 1, trzy walc/a-moll op.  
34 nr 2, h-moll op.69 nr 2, Es-  
dur op.18/, baladę f-moll op.52  
i dwie etiudy.

Na sali wypeł-  
nionej w 80 %  
/od 2 tygodni  
upalna pogoda/  
obok gospodarzy  
zebrali się prze-  
dstawiciele tu-  
zina narodowości  
z całego świata  
oklaskując wy-  
konawczynię za  
jej doskonałą  
grę.Doskonałe  
techniczne wy-  
konanie utworów  
oraz szczególne  
wycucie utwo-  
rów Chopina wzru-  
szyły nie tylko  
Polaków.  
Afrykanie,Amery-  
kanie,Azjaci i  
Europejczycy  
zgodnie długimi  
owacjami stojąc  
żegnali artystkę  
schodzącą po bi-  
sach/mazurki/  
z estrady a oka-  
zały bukiet czer-  
wonych róż do-  
pełniło reszty.  
Po koncercie  
wielbiciiele Czer-  
ny-Stefańskiej



**TIVOLI**

Kl. 9-14: 1 kr. - Kl. 14-24: Kr. 2,50  
Børn (under 12 år): Halv pris

Plænen kl. 19 og 22.30: Artistoptræden

Pantomime-teatret  
Kl. 19.45: Guldneglen, pantomime  
Kl. 21.45: Harlekins millioner, ballet

Koncertsalen kl. 20:

-KLAVERETS MESTERVÆRKER II-  
arr. Gösta Schwarck  
Den verdensberømte  
Chopin-prisvinder

**CZERNY-  
STEFANSKA**

Beethoven (Måneskinssonaten)  
og Chopin

Rest. bil. å 3, 6, 9, 12, 15 og 18 kr.  
Ilf. 15 10 12 kl. 12-20

Taverna kl. 20-24:  
Dixieland - New Orleans - Dancing

Tivoli-Varletæn kl. 19.30 og 21.30:  
TOMMY STEELE SHOW

Torsd. 8. juli kl. 20 i Koncertsalen:

**WALTER  
KLIEN**

Mozart: Klaverkoncert nr. 24, c-mol  
Mozart: Klaverkoncert nr. 23, A-dur  
Dirigent: Alvaro Cassuto

Bil. å 4, 7, 11, 15 kr. Ilf. 15 10 12  
kl. 12-20

## CZERNY-STEFANSKA /dok.ze str.2/

oblegali garderobę, przypominając znajomość, prosząc o autograf... Wielu dziękowało osobiście za wspiane przeżycie duchowe a H. Czerny-Stefańska na przemian w języku polskim i niemieckim odwzajemniała się zebrany, stwierdzając zarazem, że "był to jeden z ciężkich wieczorów".

## ZABYTKI DUNSKIE

Przed sezonem turystycznym sklasyfikowano w Danii 1300 obiektów /na 2323/godnych zwiedzenia/obejrzenia/, które otrzymały wg skali międzynarodowej minimum jedną gwiazdkę.

A oto niektóre z nich, które otrzymały najwyższą notę/cztery gwiazdki/:

- a/w grupie zamków i pałaców - Amalienborg/siedziba królewska
- b/w grupie kościołów - katedra gotycka w Roskilde i Aarhus
- c/w grupie innych - Akwarium Duńskie, Glyptoteka Carlsberg i Ogród Zoologiczny.

Znany dom H.C.Andersena w Odense uzyskał tylko trzy gwiazdki a syrenka na Langelinie, 1gwiazdkę. Najwyżej oceniono statuę Fryderyka V. na koniu, która zdobi plac przed pałacem królewskim w Kopenhadze.

## WCZASY W JUGOSŁAWI

Nawet wielu polityków jest skłonnych wierzyć, że jest to państwo różniące się w postępowaniu od pozostałych komunistycznych.

Ze jest to conajmniej nieporozumieniem może chociażby świadczyć przykład najnowszy.

Z początkiem bieżącego roku zawarto porozumienie z PRL na podstawie którego Jugosławia nie będzie udzielała wiz wjazdowych uchodźcom z Polski.

Zgodnie z ludowym porządkiem przedstawicielstwa turystyczne Jugosławii nie zostały o tym poinformowane a urzędniczka konsulatu okazała się "niekompetentna".

Wpłacone wobec tego pieniądze nie wiadomo jeszcze czy zostaną klientowi zwrócone, mimo że zain-

## MŁODZI PIANISCI KONCERTUJA



Morten spiller Chopin.

Sala koncertowa Tivoli stoi otworem każdego roku dla młodych artystów-amatorów, by dać im możliwość występu przed autentyczną publicznością.

W dniu 14.lipca wystąpili dwaj pianiści rozmikowani w utworach kompozytorów polskich a mianowicie: Morten Jørgensen lat 12, który grał utwory F.Chopina oraz Henrik Kofoed lat 12, grający utwory I.Paderewskiego.

Poziom jakim się obaj młodzi artyści wykazali mogli zadowolić każdego. Tak więc młodzi Duńczycy przyczyniają się również do propagowania muzyki polskiej. Życzymy sukcesów!

/Notatka z Berlingske Tidende z dnia 13.lipca 1971/

## Unge pianister i koncertsalen

Morten Jørgensen, 12 år, der går i Stenløse Skole, og Henrik Kofoed, også 12 år, Voldparkens Skole, er solister ved familiekoncerten i Tivolis Koncertsal i morgen. Morten spiller en etude af Chopin, måske en af Schubert, medens Henrik har valgt at spille Paderewsky. Henrik er endnu ikke sikker på, at han vil gå musikervejen, men han vil alligevel gerne på konservatoriet. — For, siger han, jeg har andre interesser end musik, men foreløbig har jeg nogle år at betænke mig i.

Morten har allerede bestemt, at han efter endt studentereksamen vil på konservatoriet, men kunne nu godt tænke sig



Henrik spiller Paderewsky.

også at spille trompet. — Bare jeg har vejr nok, siger han bekymret.

Både Morten og Henrik ser med forventning hen til koncerten i morgen. De er enige om, at den chance, de har fået ved at være med i Berlingske Tidendes musikdyst-koncert i Tivoli, er sammenhængs alt overskyggende begivenhed for dem.

teresowany już dawno przestał być obywatelem Polski Ludowej i posiada teraz tzw.travel document./luk/

## Z ŻYCIA ORGANIZACJI

§ Klub Dyskusyjny "Kultury" zebrał się w dniu 3.07.br. a tematem dyskusji miała być twórczość Marka Hłasko.

Zebrani wysłuchali coprawda nagrane słuchowisko na podstawie opowiadania Hłaski "Cmentarze" /w opracowaniu zespołu RFE/ ale tematu nie zgłębiono.

Dyskusja, którą prowadził p. Henner nie była bezpośrednio związana z tematem. Organizatorzy jak i uczestnicy zebrania nie byli po prostu do tematu przygotowani. Zapowiadany wybór zarządu klubu nie został dokonany ze względu na mało zachęcającą aktywność uczestników zebrania. Dotychczasowa jednak praca klubu wskazuje na pilną potrzebę organizacyjnego ujęcia pracy, jeśli jego działalność nie ma umrzeć śmiercią naturalną.

§ W "Black Gallery" na przełomie miesiąca czerwca-lipca br. można było oglądać interesującą wystawę fotogramów Jerzego Bergmana.

§ W czasie od 16.-25. lipca "Black Gallery" gościła artystę czeskiego Frantę Vyhnała zam. w Paryżu, który wystawiał swe prace malarskie - erotyki, oryginalnie sugestywne.

§ Po zebraniu w dniu 27. czerwca Związku Żydów Polskich ukonstytuował się następujący zarząd związku:  
przewodniczący - Juliusz Katz-Suchy, viceprzew. - Jakub Melamed, sekretarz - Jan Kligert, skarbnik - Józef Marusewicz.

## PRASA DUNSKA DONOSI...

**Berlingske Tidende**

30.06. w artykule "Fra tyske arbejdslejre til en lykkelig tilvaerelse i dansk-polsk aegteskab. Pilgrimsfaerd for et skaebnefyldt liv! /Z niemieckiego obozu pracy do szczęśliwej przyszłości w duńsko-polskim małżeństwie. Pielgrzymka życia pełnego losowych zdarzeń./ omawia życie p. Lucyny Powczyńskiej z Warszawy, która po powstaniu została wywieziona do Niemiec. Jest żoną konsula duńskiego w Monachium i na

srebrne gody jedzie do Warszawy oraz Częstochowy na Jasną Górę.

2.07. - Morgens Kofod-Hansen pisze: Katolsk pris til jøder /Katolickie wyróżnienie dla Żydów/. Artykuł omawia przyznanie nagrody Watykańskiej Fundacji Humanum dla organizacji żydowskiej - Organisation for Rehabilitation through Training. Nagrodę wręczył kardynał Bea dyrektorowi gen. ORT Max Brande.

3.07. - w kronice filatelistycznej dziennika Ib Eichner-Larsen omawia znaczki polskie "Kopernik" i reprodukuje dwa z serii: Dom Kopernika w Toruniu oraz katedrę we Fromborku/a zł. 0,40 i 4,-/

4.07. - zapowiada się konferencję młodzieży zrzeszonej w związkach gimnastyki i organizacjach młodzieży, która odbędzie się na terenie Danii w czasie od 22.07. - 5.08.

Z Polski ma wziąć udział 25 osób /drużyna piłki ręcznej kobiet i drużyna gimnastyki mężczyzn/.

6.07. - With w artykule "Nej fra Rumaenien, men ja til Polen" /Nie z Rumunii lecz tak z Polski/ omawia decyzję Duńskiego Związku C. A. w związku z nie dotrzymaniem umowy przez Rumunów. W zamian Duńczycy wezmą udział w międzynarodowych zawodach w czasie 6.-8. sierpnia br. w Warszawie.

7.07. - "Tre østlande holder øvelse i Skagerak" /Trzy państwa wschodnie odbywają ćwiczenia na wodach Skageraku/ - autor podaje, że w ćwiczeniach floty biorą udział: dwa niszczyciele i tankowiec sowiecki, niszczyciel i okręt podwodny z Polski oraz stawiacz min i holownik z Niemiec Wschodnich, podkreślając iż na tym terenie floty te dotąd ćwiczeń nie odbywały i jest dowodem dalszej ekspansji ZSRR.

9.07. - Auni w artykule "Jetfly fra Aalborg jagede spionfly i 12 kmshøjde" /Myśliwiec z Aalborga w pościgu za samolotem szpiegowskim na wysokości 12 tys. m./ podaje przebieg akcji związanej z wykryciem przez stacje naziemne obcego samolotu lecącego z Polski na północ.

9.07. - Paradis for flygtninge

/Raj dla uchodźców/zatytułował swoją notatkę Louis, w której przytacza rozmowę z p. Janem i Marią Sobolewskimi emigrantami z 1969 r. którym biuro turystyczne "Horsens Turistforening" ofiarowało pobyt wypoczynkowy na wsi.

11.07. - W cotygodniowej kronice dziennika "Det stod i avisen for 100, 50 og 25 aar" /Z prasy przed 100 ... lat/ odnotowuje pod datą 15. lipca 1921 r. powrót ekipy duńskiej z Polski pod kier. dr med. Nordegaard i odbytego z tej okazji przyjęcia w Poselstwie RP.

12. i 14.07. - artykuły o przyjeździe Artura Rubinsteina do Danii, który wystąpi 29.10. br. w Kopenhadze i 31.10. w Holstebro w pñ. Jutlandii.

14.07. - W związku z porozumieniem duńsko-polskim ma ustać przemyt papierosów z Polski do Danii a Sylvia komentuje to w stosownym wierszyku, jakie codziennie ukazują się na tematy aktualne dnia.

15.07. - notatka "Flygtningehjælp" /Pomoc uchodźcom/ zawiera wiadomość, że Duński Komitet Pomocy Uchodźcom uruchomił następny ośrodek w m. Kolding, dokąd przybyło już pierwszych 20 osób. Ośrodek obliczony jest na 150 osób a Wyższa Szkoła Handlowa zaoferowała pomoc w nauce j. duńskiego 3 godz. dziennie.

23.07. - Øst-mandvæ/Manewry na wschodzie/dot. ćwiczeń wojsk sowieckich, polskich i wschodnioniemieckich na terenie polsko-niemieckiej granicy.

- "Polsk ungdom"/Młodzież polska/donosi o zlocie młodzieży w Katowicach i przemówieniu Gierka, w którym stwierdził, że "młodzież winna zajmować kierownicze stanowiska".

- "Dreng forsvandt efter krigen"/Chłopiec zaginął po wojnie/ artykuł, w którym Bitten omawia historię 5-letniego chłopca Erwina Stobb przybyłego z Prus Wschodnich przez Słupsk statkiem "Potsdam" 12. marca 1945 r. do Kopenhagi i tutaj zaginął. W Słupsku, w marcu 1945 pod opieką dr Krakowskiej/po zamążpójściu

Hampe zam. w Gdyni/było wtedy jeszcze 20 innych dzieci. Poszukiwaniem chłopca obecnie zajmuje się jego siostra.

24.07. - "Ulbricht og Gomulka i skarpt naerbillede"/Ulbricht i Gomulka widziany z bliska/ omawia Niels Jørgen Haagerup wydaną książkę Erwina Weita/B. prac. wywiadu WP i tłumacza KC PZPR/ przełożoną na duński z tekstu niemieckiego przez H. Kaufmann.

26.07. - "Polsk flugt stoppet ved Bornholm"/Nieudana ucieczka polska na Bornholm/. Dziennik relacjonuje ucieczkę dwóch Polaków: Bogusława Mazurka/20/ i Krzysztofa Godziewskiego/21/ na okręcie mar. woj. z dwoma dziećmi jako zakładnikami na pokładzie. Strona duńska po stwierdzeniu na radarze iż do wybrzeży wyspy zbliżają się dwa okręty i 3 śmigłowce wypłynął duński okręt patrolowy "Havfrue", który wkrótce stwierdził, że zbliżające się jednostki zawróciły i nie mógł interweniować na wodach międzynarodowych.

- "Nye bøger om psykologi" /Nowe książki o psychologii/ - omówienie David Favrholt m. in. książki Agnete Diderichsens pt. Taekning, sprog og handling/ przeład duński Søren Ole Larsen/ która zawiera wybór prac psychologów polskich/ obok prac sowieckich/.

28.07. - "Manuskripter i hule traer"/Rękopisy w drzewie/ to artykuł Janiny Katz, krytyka literackiego, przebywającej na emigracji omawiający sytuację w literaturze krajowej i na emigracji.

## **POLITIKEN**

25.06. - artykuł J.B. Holmgaard "Millionær som polsk leder - portraet af den tidligere fascist, antisemitten Piasecki, der er blevet medlem af statsraadet"/Milioner jako polski przywódca - portret dawnego faszysty, antysemity Piaseckiego, który został członkiem Rady Państwa/ podaje szkic biograficzny Bolesława Piaseckiego.

23.06. - "Sorte spir i Szczecin"/Cinkciarze w Szczecinie/, to tytuł notatki o nadanym komentarzu

Stanisława Januszewskiego omawiający problemy czarnej giełdy walu w Szczecinie. Podkreśla się fakt angażowania do pomocy uczniów szkół, by zapewnić handlarzom większe bezpieczeństwo.

Z PRASY P.R.L.

"Przyjaciółka" z 27.06.1971 nr

● Wszczęto śledztwo przeciwko czterem byłym pracownikom MSW: H. Zmijewskiemu i S. Smolnikowi, którzy poprzednio zajmowali stanowiska zastępców dyrektorów departamentów oraz J. Kowale i J. Milkemu, byłym kierownikom wydziałów MSW. Ujawniono, że przekroczyli oni swe kompetencje, dopuścili się nadużyć i utrzymywali związki z elementem przestępczym.

26/1214/  
podaje dwie charakterystyczne notatki. dla społeczeństwa /1mil.nakł./  
Nie należy

● W Watykanie toczy się proces kanonizacyjny (o uznanie świętym) polskiego księdza, franciszkanina o. Maksymiliana Marii Kolbe, zamordowanego w 1941 r. w Oświęcimiu.

Z tego jednak wyciągać optymistycznych wniosków!

AARHUS STIFTSTIDENDE

18.07. - "Flygtninge en økonomisk gevinst"/Uchodźcy, to zysk ekonomiczny/, to artykuł w którym omawia się problem uchodźców w kontekście z siłą roboczą przyjmowaną z państw obcych w Danii.

● W dniu 29 czerwca minęła 30 rocznica śmierci Ignacego Paderewskiego, jednego z najwybitniejszych pianistów wszystkich czasów, a jednocześnie wielkiego polskiego męża stanu i gorącego patriotę.

Z dnia 11. lipca 1971 nr 28/1216/

18.07 - "Ikke nemt at vaere flygtning i Aarhus"/Nie łatwo być uchodźcą w Aarhus/ omawia na podstawie rozmowy z kierowniczką Oddz. Komitetu Pomocy Uchodźcom zagadnienie zatrudnienia uchodźców w wyuczonych w kraju zawodach szczególnie prawników i ekonomistów.

"L i t e r y" z kwietnia 1971 nr 4/X donoszą, że Dyrektor Morskiego Muzeum w Gdańsku dr Przemysław Smolarek powołany został na redaktora naczelnego nowego międzynarodowego czasopisma naukowego Stowarzyszenia Muzeów Transportu. Redakcja będzie w Gdańsku a wydawać będzie oddział gdański "Ossolineum".

RADIO I TV DUNSKA

21.55 Lutosławski-koncert  
Tre digte af Henri Michaux for kor og orkester  
Pensees.  
Le grand combat.  
Repos dans le Malheur af den polske komponist Witold Lutosławski i en optagelse fra Radiohusets koncertsal.  
Radiokoret.  
Dirigent: komponisten. Radiosymfoniorkestret.  
Dirigent: Jan Krenz.  
(Genudsendelse fra august 1966).  
22.20 TV-Avisen

18.07 TV nadała koncert/teletrekording z sierpnia 1966/ W programie "Trzy poematy Henryka Michaux W. Lutosławskiego, który popro

wadził chór PR a orkiestrą PR dyrygował Jan Krenz.

14.10 Pallé Lauring og 'Sven Alkærsg.  
14.10 Musik af Johan Svendsen  
Norsk rapsodi nr. 3. - Symfoni nr. 1. D-dur, opus 4. Odense Byorkester. Dirigent: Karol Stryja.  
15.00 Familiespejlet

19.07. DR w programie I. nadało koncert Miejskiej Orkiestry z Odense pod batutą Karola Stryji.

PROGRAM II

18.00 Havebrug  
18.30 Fra 2. internationale orgelfestival i Sorø  
Sowa: Salve Regina. - J. S. Bach: Præludium og fuga, a-mol. BWV 543. - Machl: Etude nr. 5. Surzynski: Toccata, fis-mol. - Alain: Postlude pour L'office de complies. Litanies. Jozef Serafin (orgel), Polen.  
19.00 I brændpunktet

19.07. DR nadało transmisję z Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Organowej. Z koncertem wystąpił

polski artysta Józef Serafin.

12.07. DR w programie II. nadało audycję zatytułowaną "Polen efter Gomulka. Haabet er lysegraat".

/Polska po Gomulce. Beznadziejność opracowane przez dziennikarza duńskiego na podstawie [redacted] ma-

Ciekawe ilu to osiedliło się na stałe w kraju i skąd przybyli?

nr 7/71 przedrukowuje artykuł Jacka Bocheńskiego z "Życia literackiego" pt. Prawda! cyt. m. in. "Natomiast pewien polski robotnik jak doniosła prasa, powiedział niedawno, że gotów jest pracować za talerz zupy, byle go tylko nie okłamywano." i dalej "... prawdziwa informacja jest u nas nie tyle postulatem politycznym za jaki się ją zazwyczaj uważa, ile potrzebą socjalną."

W dalszym ciągu więc stosuje się tzw. wyższą szkołę jazdy w okłamywaniu społeczeństwa!

Różne Fale 49, 56 nie zdały egzaminu więc trzeba innych metod.

## JEDNYM ZDANIEM

Krzysztof Dąbrowski artysta z kraju wystawiał swe prace malarskie w dniach 7.-22.07.w Kopenhadze przy Knabrostraede 3.

Grażyna Kruszevska/15/odbyła w czasie 27.06.-4.07.br.kurs jazdy figurowej na lodzie w Gladsaxe pod kier.instruktora angielskiego i była jedyną Polką wśród ok. 100 uczestników kursu z kilku państw.

## ROŻNE

- W Historii Danii Władysława Czaplinskiego i Karola Górskiego, wydanej przez Ossolineum w 1965 we "Wskazówkach bibliograficznych" znajdujemy m.in. pozycję: L.Koczy - Duńczycy na Pomorzu w latach 1157-1227/Tydzień na Pomorzu/Poznań 1933, Polska a Skandynawia za pierwszych Piastów/Prace Komisji Historycznej Pozn.Tow.Przyjaciół Nauk t.VIII, Poznań 1934/, Przymierze polsko-duńskie w r.1315 na tle stosunków polsko-brandenburskich/Rocz. Historyczne t.VII, 1931/
- J.Jasnowski-Mikołaj Czarny Radziwiłł, Warszawa 1939.
- W indeksie nazwisk opracowanym przez W.Czaplinskiego znajdujemy na str.395 - Jasnowski Józef, historyk polski 381 oraz na str. 396 - Koczy Leon, historyk polski 39,40,54,381.

- W międzynarodowym kursie jazdy figurowej na lodzie zorganizowanym przez związek duński w dwóch ośrodkach: Gladsaxe i Hørsholm jako instruktorzy obok Anglików, Czechosłowaków, Duńczyków i Węgrów wystąpili Polacy: Hanna Dąbrowska i Anna Lindnerowa. Dwaj inni trenerzy z Polski nie otrzymali pozwolenia na wyjazd

## KSIAŻKI STARE I NOWE/REJESTR/

L.Kożakowski - Mennesket uden alternativ/Ludzie bez alternatywy/tł.z niem., wyd.Fokusbøger Fremads, København 1967

A.Mickiewicz - Pan Tadeusz eller

Den sidste adelsfejde i Litwa /Pan Tadeusz czyli ostatni zajazd na Litwie/przeł.na j.duński Valdemar Rørdam.Wyd.Det Danske Selskab 1958.

I.Stemann - Polsk-dansk, Dansk-polsk lommeleksikon/Słownik/I.H.Schultz Forlag, København 1970

L.Tyrmand - Den onde mand/Zły/tł.z ang., wyd.1958, ks.przetłumaczona także na j.finski, norweski i szwedzki.Wyd.Gyldendal 1959 r.

## ARCHIWUM

NB! Nr 4/I -tygodnik społeczno-kulturalny z dnia 23.01.1970 zamieszcza reportaż Annette Winding ze zdjęciami Gregers Nielsena zatytułowany "Vores polske jøder" /Nasi polscy Żydzi/. W reportażu jest m.in.zdjęcie pierwszego noworodka uchodźców z Polski - Roberta Seweryna Kubiczka, którego chrestną matką została pisarka Hanna Kaufmann.

## UZUPEŁNIENIA, SPROSTOWANIA

"Kronika"nr 2/I - "Wieczór z Tadeuszem Polanowskim"podano tytuł wiersza "Kraży widmo po Europie" a w rzeczywistości wiersz nosi tytuł "Z m o r a" ogłoszony zaś został w Biuletynie Socjalisty a nie jak podano w "Socjaliście".

"Kronika"nr 4/I - nazwisko p.Winiarski dot.p.Łukasza Winiarskiego, naczelnego red.Biuletynu Socjalisty ze Stockholmu.

Użyte nazwisko w numerze Kliger winno brzmieć p.Jan Kliger. W "Jan Winczakiewicz w Kopenhadze" zamiast zdania: Wielu wykazywało zainteresowanie...winno być: Wielu wykazywało zainteresowanie antologią wydaną przez Instytut Literacki "Kultura" w Paryżu "Izrael w poezji polskiej" wydaną w 1958 r.i żałowało, że nie można tej książki nabyć."

"Kronika"nr 5/I - Z życia organizacji: Rektor PMK w Danii przesłał list z życzeniami do J.E.Ks.Bpa W.Rubina z okazji srebrnego jubileuszu święceń kapłańskich/30.06.1946 w Bejrucie/a nie jak podano z okazji imienin. Przepraszamy.Dziękujemy.

Kronikarz

